# رِسَالَةُ يَعْقُوبَ

بْرِيّة يَعقوب عاملة كي الخُطبة: تْعَلَّم ونْسَجَّع النَّمَايَس في كُل مْكان. هاد النُّمَايَس اللّي حُتَبَّلَهُم يَعقوب هوم بلا شَك مَسيحيّين آصَلهُم يْهود وعايشين قراب من التقافة اليونانيّة اللي كانت شايعة في كامَل الإمبراطوريّة الرومانيّة. هاد البُريّة تْقول باللي بْنادَم ما يَقدَرش يْكون في عَلاقة مع الله وهاد الشي ما يْبانش عليه، خاطر الإيمان يْبان فالفْعال.

1 يَعقوب عَبد الله والرَب يَسوع المَسيح، سْلام للعْشايَر الطْناش المَتشَتين.

# تَجَارُب ومْحَايَنَ

2 يا خاوتي، لازَم تُشوفو التَجارُب المَتنَوَّعين اللي تُطيحو فيهُم، سَبَّة لَفَرحة نبيرة،

3 عارفين باللي كي يَتَجَرَّب إيمانكُم، يَخلَق الصْبَر،

4 ولازَم يْدوم الصْبَر حَتَّى يَكَلَ المُراد باش تْكونو كاملين ومْكَلين وما يُخَصَّكُم والو.

5 بَصَّح وَلاّ كاش واحَد فيكُم ما عَندوش العْقَل، غير يَطلب من الله اللي يُمد للجْميع برْضاوة الخاطَر وبلا ما يْلوم، ويَعطيلو.

و لازَم يَطلَب بالإيمان، بلا ما يْشك، خاطر المشكاك كي موجة البُحر اللي يْهَزها الربح ويرفدها.

- 7 هاد الإنسان ما لازَمش يُخَمَّم باللي رايَح يْنال كاش حاجة من عَند الرَب،
  - 8 إنسان ماشي تابَت في رايو في كامَل طُرقانو، مْنين جا الريح يَدّيه.
    - 9 الأخ القُلّيل لازَم يَفرَح كي يَتَّرفَع،
- 10 الْمُرَفَّه بالعَكس، يَفرَح كي يَنحَط، خاطَر رايَح يْزول كي الحْشيش بَعد لا يُتَوَّر،
- أَ خَاطَر كَي تَشرَق الشَّمس مع هُواها السُّخون، يَيبَس الحُشيش، ونُوارو يُطيح ويْضيع زينو والشي اللي كان يُبان عليه. المُرَفَّة تاني كيف كيف، يُدبال فالمُشاريع مُتاعو.
- 12 يا سَعد الإنسان اللي يَحمَل التَجرُبة، خاطَر بَعد ما يْكون مُجَوَّز، يْنال تاج الحْياة اللي وْعَد بيه الله اللي يْحَبَّوه.
- أنه ما لازم حتى واحد يقول وهُو جايز في تَجرُبة: "الله هُو اللي راهو يُجرَّب فِيَّ"، خاطر الله ما يَتَجَرَّبش من الشر وهُو ما يُجَرَّب حَتى واحد.
  - 14 كُل واحَد يَتَجَرَّب كي يُتَبَّع ويَنخذع بالشَهوة مْتاعو،
- 15 أومبَعد، الشَهوة كي تُغَر مولاها، تُطَيَّحو فالدَنب، والدَنب كي يَكَلَ يَدِّى للموت.
  - 16 ما تُضيعوش يا خاوتي الحُباب.
- 17 كُل هْدِيَّة صالحة وكُل هِبة كاملة هَبطَت من الفوق، من عَند آب الأنوار، اللي ما يَتَبَدَّل، ما يَتَحَوَّل.
  - 18 كي حَب هُوَ، وْلَدَنا بَكَلمة الحَق باش نْكُونُو بْكَار خْلايقو.

## أشمعو وأعمَّلو

- 19 أعَّرفو يا خاوتي الحْباب باللي لازَم كُل واحَد فيكُم يْكُون خْفيف باش يَسمَع، تْقيل فالهَدرة وما يَزعَفش بالخَف،
  - -20 خاطر زْعاف الإنسان ما يَدّيش لصْلاح الله.
- <sup>21</sup> على هَدا، أرميو عليكُم كُل شماج والشَر الزايَد وأقَّبلو بالمُلاحة الكَلمة المَغروسة اللي تَقدَر تُسَلَّك نْفوسكُم،
  - 22 كونو خَدَّامين للكَلمة ماشي غير سامعينها وخادعين روحكُم،
- 23 خاطَر اللي يَسمَع الكَلمة وما يَعمَلش بيها، هَدا بُحال إنسان يُشوف وَجهو فالْمرابة،
  - 24 ياخي شاف روحو وبَعَّد وتَم تَم نْسا كيفاش عامَل.
- <sup>25</sup> اللي يُحَوَّس على الشَريعة الكاملة، شَريعة الحُرِيّة، ويَتَبَت وما يُكونش سامَع ناسي، ويَعمَل بالكلمة، يا سَعدو هَدا بِخَدَّمتو.
- <sup>26</sup> اللي يْضَن روحو مَتدَيَّن وما يْشدش لْسانو، هدا قَلبو مُخدوع والتَدَيَّن مُتاعو باطَل.
- <sup>27</sup> الدين الطاهَر والمُقي عَند الله الآب هَدا هُوَ: زْيارة الْيتامى والهَجّالات في ضيقَتُهُم، والواحَد يْصون نَفسو من فْساد الدَنيا.

2

# ما تُديروش الوْجوه

1 يا خاوتي، أنتومَ اللي عَندكُم الإيمان برَبنا يَسوع المَسيح، رَب الجَد، ما تُديروش الوْجوه،

2 يَعني لو كان يَدخُل للمَجمَع عَندكُم راجَل بخْواتَم مْتاع الدْهَب ولْباس يَبرَق، ويَدخُل تاني واحَد قُلّيل بلْباس قْديم،

3 ومَيَّزتو اللي يَلبَس لْباس يَبرَق وقُلتولو: "أنتَ، أَقعُد هْنا فالمُكان المْليح"، وقُلتو للقُلّيل: "أنتَ أَقعُد واقَف تَمَّاك وَلاّ أَقعُد فالأرض عَند رَجليَّ"،

4 ما راكُمش تْديرو الفْراق في قْلوبكُم، ووَلّتيو حُكّام تَخمامُهم دوني؟

أَسَّمعو يا خاوتي الحْباب، ماشي الله خَيَّر الْفلالين مْتاع هاد الدَنيا وهومَ
 مُرَفَّهين بالإيمان ووراتا للملكوت اللي وْعَد بيه اللي يْحَبَّوه؟

 6 بَصَّحِ أُنتومَ هَنتو القُليل. ماشي المْرَقَهين اللي راهُم يَضَّلمو فيكُم ويَدَّيوكُم لديار الشُرع؟

7 وهومَ اللي راهُم يْسَبُّو فالآسم الزين المَدكور عليكُم؟

8 وَلاّ كُنتو تُطَبّقو الصَح فالشَريعة على حْساب النَّمَاب: "تْحَب قْريبَك كيما نَفسَك"، راكم تَعَملو مْليح،

9 بَصَّح وَلا ّ كُنتو تديرو الوْجوه، هَدا دَنب اللي راكم تديروه، والشريعة تلومكم كونكم مخالفينها.

10 خاطَر اللي يَحفَض الشَريعة كامَل، ويْخالَف فَرض واحَد، يْكُون مَتَعَدَّي عليها كامَل،

11 خاطَر اللي قال: "ما تَزنيش"، قال تاني: "ما تُقتَلَش"، لو كان ما تَزنيش بَصَّح تُقتَل، راك تُعَدِّيت على الشَريعة.

12 هَكدا أُهَّدرو وهَكدا أُعَّملو على حْساب شَريعة الحُرِيَّة كي اللي رايحين تَتحاسبو بيها.

13 خاطَر الحُكُم يُكون بلا رَحمة للي ما يَتعامَلش بالرَحمة، والرَحمة فوق الحُكم.

#### الإيمان والعمال

- أواش من الفايدة يا خاوتي، لو كان واحد يْقول عندي الإيمان، وهُوَ
  ما عندوش الفعال؟ الإيمان يَقدر يْسَلّـكو؟
  - 15 لوكان أخ وَلاّ أُخت يْكُونُو عَريانين ومَخصوصين في قوت يومهُم،
- 16 وواحد فيكم يْقوللهُم: "روحو هانيين، أدفاو وأشَّبعو"، وما يعطيلهُمش واش يَلزَم لداتهُم، واش من الفايدة؟
  - <sup>17</sup> هَكُدا الإيمان تاني، بلا فْعال ميَّت.
- أنت عندي الفعال، ورّيلي المان، وأنا عندي الفعال، ورّيلي المانك بلا فعال، وأنا نُورّيلك بفعالى الإيمان."
- 19 أنتَ تامن باللي الله واحَد؟ تَعمَل مُليح، الشَّياطَن تاني يامنو ويَتَّرعدو،
  - <sup>20</sup> ثُحَب تَعرَف يَا الإِنسان الباطَل باللي إيمانَك بلا فْعال بلا فايدة؟
- <sup>21</sup> جَدنا إبراهيم ماشي بفْعالو اللي بان صْلاحو كي وْهَب إسحاق وْليدو فوق المَدبَح؟
- <sup>22</sup> راك تُشوف باللي الإيمان خْدَم مع فْعالو، وبالفْعال وَصَّل الإيمان باش تُكَّل،
- 23 وتُحَقَّق واش مَكتوب واللي يْقول: "آمَن إبراهيم بالله ونَحسبلو هَدا صْلاح وتْسَما خْليل الله."

<sup>24</sup> راكم تُشوفو باللي الإنسان يُبان صْلاحو بالفْعال وماشي غير بالإيمان بَرك،

25 كيف كيف راحاب الزانية، ماشي بالفْعال اللي بان صْلاحها، كي رَحبَت بالْمْراسَل وخَرَّجَتُهُم من طْريق واحدوخرى؟

26 خاطَر كيما الدات بلا روح مِيتة، هَكدا تاني الإيمان بلا فْعال مِيَّت.

3

# شُدّو فَكُمُ

1 يا خاوتي، ما يُكونوش بَرَّاف فيكُم اللي يْدَرَّسو، وأُعَّرفو باللي حْنا اللي دَرَّسو نَتحاسبو كْتَر،

2 خاطَر كَامَل نَغَّلطو بَرَّاف. لو كان واحَد ما يَغلَطش فالكُلام، هَدا إِنسان كَامَل، وقادَر تاني يَتَكَثَّم في كُل داتو.

<sup>3</sup> كي نديرو اللجام في فُم العواد، نَضَّمنو طاعتهُم لينا، ونْسَيرو داتهُم كامَل.
 <sup>4</sup> هام تاني البابورات، قد ماهُم نُجار، والرياح اللي يْدَفّعوهُم قاويين، تُقوَّدهُم دَفَّة صْغيرة وين يْحَب القُبطان.

5 هَكَدا تاني اللَّسان، طَرف صْغير و يَتباها بحاجات نُجَار. هاي نار صْغيرة تَشْعَل في غابة كْبيرة.

6 اللّسان تاني نَار، دَنيا مْتاع الشَر. اللّسان طَرف من طْرافنا، مَحطوط في داتنا، يُخَمَّجها كامَل بالفْساد، يْلَهَّب دايرة الكون، ويَشعَل من جَهَنَّمة. 7 كامَل نُواع الوْحوش والطْيور والزْواحَف وهْوايَش البْحَر يَتطَوّعو، وجَنس بْنادَم هُوَ اللّي يْطَوَّعهُم،

- 8 بَصَّحِ اللْسان، واحَد من بْني آدَم ما يَقدَر يْطَوَّعُو، شَر ما يْغَكَمُش، مُعَمَّر بالسَمِ القاتَل،
  - 9 بيه نْباركو الرَب والآب، وبيه نَنَّعلو بْني آدَم اللي نْخَلَقو في شَبه الله.
- 10 من فُم واحَد تُخرَج البَرَكة والنَعلة، ما لازَمش يا خاوتي يُكون الشي مَكدا،
  - هَكَدا، 11 عَنصَر واحَد، يَعطي من عين واحدة ما حُلو وما مُر؟
- 12 يا خاوتي، تَقدَر الكَرمة ثَمَد الزيتون والدالية البَخصيص؟ وَلا عَنصَر واحَد يُمَد ما مالح وما حْلو؟

## كاينَ عْقُل وعْقُل

- أشكون العاقل والفاهم بيناتكم؟ لازم يْبيّن فعالو بالسيرة الزينة، بالعقل المتواضَع.
- 14 بَصَّح وَلاَّ كَان عَندُكُم الغيرة المُرَّة، وعَندُكُم المُعاندة في قُلوبِكُم، ما يَحَسبوش روحكُم وتَكَّدبو على الحَق،
- 15 ماشي هَدا هُوَ العْقَل اللي يَهبَط من الفوق من عَند الله، هاد العْقَل مُتاع الدَنيا، مْتاع بْنادَم، مْتاع الشيطان.
  - 16 خاطَر وين تُكون الغيرة والمُعاندة، تُكون الهَملة وكُل شي دوني.
- 17 بَصَّح العْقَل مْتاع الفوق، الأوَّل طاهَر، أومبَعد مْهنِّي، يَرفَق، طايَع، مُعمَّر بالرَحمة والفْعال الصالحين، ما يْديرش الصَف وما يَتنوفَقش.
  - 18 غَلَّة الصَّلاح تَنزرَع في السُّلام من عَند اللي يُسَبِبو السَّلام.

طيعو الله

1 مْنينَ جاو الحْروب والدُواس بيناتكُم؟ ماشي من تَمَّة؟ من المُتعات اللي يَتداربو في داتكُم؟

2 تَتشهّاو وما تَمَّلكوش، تَقْتلو وتَحَسدو وما تَقَدروش تْنالو، تَتداربو وتْحاربو وما تَمَّلكوش خاطَر ما تَطَّلبوش،

3 تَطَّلبُو وما ثنالوش، خاطُر طَلبَتُكُم دونِيَّة، باش تَنفقو على مُتعَتُّكُم.

4 يا الزانيين، ما راكُمش عارفين باللي مُحَبَّة الدَنيا هِيَ كُره لله؟ يَعني اللي عُجَبَّة الدَنيا هِيَ كُره لله؟ يَعني اللي عُجَب يْكون صاحَب للدَنيا، يْكون عْدو لله.

5 تَحَسُّبُو بِاللِّي النَّكَابِ يَهِدَر فِي باطَل كِي يُقُول: "الروح اللِّي سَكَّنُو فينا يفيض بالغيرة"؟

و بالعكس، يَعطي نَعمة كبيرة كتر وعلى هَدا يْقول: "الله يْقاوم المَتكبرين
 و يَعطى نَعمة للمتواضعين"،

7 أنطاعو هِمَّالا لله، قاومو إبليس وهُوَ يَهرَب منكُم،

8 قَرَّبو من الله وهُو يْقَرَّب منكُم. نَقَيو يَدِّيكُم يا الخاطيين، طَهّرو قُلوبكم يا اللي مْنين جا الريح يَدِّيكُم،

<sup>9</sup> أَحَّزنو ونَوَّحو وأبكيو، خَلَيو ضَحككُم يُوَلِّي نُواح وفْرحكُم حْزَن،

10 أتواضعو قُدَّام الرَب وهُوَ يَرفَعكُم.

11 ما تَهَّدروش بالشَر على بَعضكُم بَعض يا الخاوة. اللي يَهدَر بالشَر على خوه وَلاَّ يَحكُم على الشَريعة. خوه وَلاَّ يَحكُم على الشَريعة، ولاَّ أَنتَ تَحكُم على الشَريعة، ماراكش تُطبَّق الشَريعة، راك عليها قاضي.

12 كَايَن واحَد بَرك اللي هُوَ يُحَط الشْرايَع وهُوَ القاضي، اللي يَقدَر يْسَلَّك ويْضَيَّع. بَصَّح أنتَ شكون يا اللي تَحَكُم على خوك؟

### ما تُتباهاوش بغُدوة

أنتوم هِمّالا اللي تْقولو: "اليوم وَلا ّغُدوة نْروحو للمدينة الفلانيّة، ونْجَوّزو
 عام تَمّة، نتاجرو ونَرَّبحو"،

أنتومَ اللي ما تَعَرفوش واش كاين غُدوة. واشن هِيَ حْياتَكُم؟ دُخّان أنتومَ، يْبان في دْقيقة أومبَعد يْروح.

أَنْ فِي عُوضَ مَا تُقُولُو: "وَلاّ حَبِ الرّب، نْعِيشُو وَنْديرُو هَدا وَهَداك"، الله عُوضُ مَا تُقُولُو: "وَلاّ حَبِ الرّب، نْعِيشُو وَنْديرُو هَدا وَهَداك"،

16 بَصَّح أنتومَ دُرك تَتباهاو فالزوخ مْتاعكُم، دوني زوخ كي هَدا.

17 همَّالاً، اللي يَعرَف يْدير الخير وما يْديرش، حْرام عليه.

5

#### يا المْرَفهين

أُ هِمَّالاً دُرك يا الْمُرَفهين، أبكيو ونَوَّحو على مُصايبكُم اللي راهُم جايّين،

2 تَرفاهكُم فْسَد، ولْباسكُم كْلاتو العَتّة.

3 الدَهَبُ والفَضَّة مْتَاعَكُم تُصَدّدو، والصَّديد مْتَاعَهُم رايَح يَشَهَد ضَدَكُم وياكُل حُمَّكُم كي النار، لَمَّيتو المُلاك لليامات الأخرانِيّين،

4 هاو آجَر الخَدَّامين اللي حَصدو حُواشكُم وما عُطيتوهولهُمش راهو يْعَيَّط، وعْياط الخَدَّامين وْصَل لودنين رَب الجُنود،

5 عَشتو مَتنَعمين على الأرض، وعَشتو فالحَطّة، شَبَّعتو قُلوبكُم كي الفَرد ليوم الدْبيحة،

6 حاكَمتو وقْتَلتو الصالح، وهُوَ ما يْقاوَمَكُمش.

#### الصُبرَ فالضيق

- أصَّبرو يا الخاوة حَتَى يْجِي الرَب. هاو الفَلاّح، يَستَنَا الغَلّة الغالية مْتاع الأرض، يَصبَر عليها حَتَى تَشرُب من الشّتا الأولانيّة والأخرانيّة،
  - 8 أنتومَ تاني أصَّبرو، تَبتو قُلوبكُم، خاطَر قَرَّب مُجى الرَب.
- وما تَشتكيوش يا الخاوة من بَعضكُم بَعض باش ما تَتحاسبوش، هاو القاضى واقَف قُدّام الباب،
  - 10 أُدّيو الْمُتَل يا الخاوة من عْداب وصْبَر الأنبيا اللي تُكَلَّمو بآسَم الرَب.
- أ رانا نقولو يا سَعد اللي صَبرو. شَمَعتو على صْبَر أيّوب وشَفتو قَصد الله،
  خاطر الرَب رَحَمتو كبيرة وهُو يَشفَق.
- 12 قُبَل كُل شي يا خاوتي، ما تَحَلَّفوش: لا بالسَّما، لا بالأَرض، لا بيْمين آخُر. لازَم يْكون "إيه" مْتاعَكُم "إيه" و"لالا" "لالا"، باش ما تَتحاسبوش.

#### صلاة الإيمان

- 13 كَايَن فيكُم واحَد راهو يَتعَدّب؟ يُصلّي. كَايَن اللّي راهو مْتَسَجَّع بَزّاف؟ يْغَنّي التَرانيم؟
- الكنيسة ويْصليولو ويَدَّهنوه بالزيت بآسم الرب،
- <sup>15</sup> والصْلاة اللي بالإيمان تَشفي المْريض والرَب يَرَّفدو. وَلاَّ دار الدْنوب، يَنغفرولو.

أستَعرفو بالدْنوب لبَعضكُم بَعض، وصَلّيو لبَعضكُم بَعض باش تَبراو. صلاة الصالح تَخدَم بقُوّة عُبيرة.

<sup>17</sup> إيليًّا كَان بْنادُم يْحَس كيما حْنا، رْفَع صْلاة لله باش ما تْصَبش الشْتا وما صَبَّتَش على الأرض مُدَّة تَلت سْنين وسَت شْهُور،

18 وزاد صَلاً، وعْطات السَّما الشَّتا وطَلَّعَت الأُرْض غَلَّهَا.

<sup>19</sup> يا خاوتي، وَلاّ واحَد بيناتكُم ضاع بْعيد على الحَق، لازَم واحَدآخُر , دّه،

يُردُو، <sup>20</sup> أُعَّرفو باللي اللي يُرَد الخاطي من طريق الضْياعة مْتاعو، يْسَلَّك حْياتو من الموت ويَسَتَر بَزَّاف من الدْنوب.

# الجزائرية باللهجة الجديد العهد Arabic, Algerian Spoken: Arabe Algerian NT

copyright © 2018 United Bible Societies Language: (Arabic, Algerian Spoken)

Contributor: SIL International (in Eurasia)

New Testament in Colloquial Arabic of Algeria

All rights reserved.

2020-11-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 5 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

e1713164-cc45-5459-a790-ee1d918a6d65